

ArtyHum, 57, 2019, pp. 31-54.

ARQUEOLOGÍA

THE ASYUT PROJECT.

Entrevista al Dr. Jochem Kahl y la Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen.

Por Judit Garzón Rodríguez.

Johannes Gutenberg-Universität Mainz.

Fecha de recepción: 20/01/2019.

Fecha de aceptación: 25/01/2019.



Resumen.

Desde el año 2003 se han ido sucediendo las campañas arqueológicas en un yacimiento en el Egipto Medio que, a pesar de lo que se había creído, aún deparaba descubrimientos de gran relevancia para la egiptología. The Asyut Project, encabezado, por lado alemán, por el egiptólogo Dr. Jochem Kahl y la egiptóloga Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen ha permitido traer nuevamente en escena a un enclave que, ya en la Antigüedad, fue considerado de gran importancia por ser el lugar dónde confluían diversas rutas comerciales.

Palabras clave: *Antiguo Egipto, Asiut, excavación, necrópolis, Asyut project, tumba.*

Abstract.

Many archaeological campaigns have been carried up since 2003 in a place in Middle Egypt that, despite what had been believed, has still contributed discoveries of great relevance to Egyptology. The Asyut Project, headed by the German side, by the Egyptologist Dr. Jochem Kahl and the Egyptologist Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen, has allowed to highlight an enclave that, already in ancient times, was considered important for being a place where different trade routes converge.

Keywords: *Ancient Egypt, Asyut, excavation, necropolis, Asyut project, tomb.*



Asiut, Saut o *Siut* en egipcio antiguo e identificada por los griegos como Licópolis, es un yacimiento situado en medio de Egipto, concretamente en la orilla oeste del Nilo, y que antiguamente fue la capital del *nomos*³⁴ XIII del *Alto Egipto*. En época faraónica gozó de gran importancia por ser un enclave estratégico por donde confluían las caravanas comerciales tanto del Mar Rojo como de Nubia, llevando a puntos como el Oasis de Jarga o Darfur en el Sudán occidental. Gracias a ello la ciudad antigua de Siut fue creciendo en importancia y floreció de forma notable durante el *Primer Periodo Intermedio* y el *Reino Medio*. Evidencias arquitectónicas del emplazamiento poblacional son, desafortunadamente, muy difíciles de localizar puesto que la ciudad actual se sitúa justo encima de él. A pesar de ello, restos de un templo dedicado a Upuaut han podido ser localizados a unos 8 metros por debajo de construcciones actuales. La necrópolis vinculada a la ciudad antigua y situada en la colina conocida como

³⁴ La palabra "nomo" hace referencia en la egiptología a cada una de las provincias administrativas en las que estaba dividida el Antiguo Egipto.

Gebel Asyut al-Gharbi, por el contrario, ha corrido una suerte totalmente diferente y sigue siendo una caja de sorpresas a pesar de haber sido foco de saqueos continuados a lo largo de la historia del país y de trabajos poco científicos durante el siglo XX.

Tras un primer *Survey*³⁵ llevado a cabo en el año 2003, tienen nuevamente lugar en *Gebel Asyut al-gharbi* trabajos arqueológicos encabezados por las universidades alemanas FU Berlín y la JGU de Mainz en cooperación con la universidad egipcia de Sohag. Puesto que se trata de un tipo de cooperación entre estas tres entidades, los trabajos se encuentran dirigidos por el **Prof. Dr. Jochem Kahl** (FU Berlín), la **Prof. Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen** (JGU) y el **Prof. Dr. Mahmoud El-Khadragy** (Universidad de Sohag) junto con **Mohamed Abdelrahiem**, **Ahmed Alansary**, **Mahmoud El-Hamrawi** y **Hesham Faheed Ahmed**, por el lado egipcio.

Debo agradecer profundamente tanto al Prof. Dr. Jochem Kahl (FU Berlin) como a la Prof. Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen por haber

³⁵ Prospección arqueológica.

accedido a esta entrevista con el fin de poder acercar al lector de primera mano tanto los trabajos arqueológicos que tienen lugar cada año entre los meses de agosto y octubre, así como los resultados de todo el esfuerzo y dedicación invertidos en la necrópolis de Asiut.

¿Cómo surgió *The Asyut Project, die altägyptische Nekropole von Asiut: Dokumentation und Interpretation*?

J.K.: durante los años 90, cuando me encontraba preparando mi habilitación, entré en contacto tanto con textos de *Djefai-Hapi*, como con paralelos a estos textos en la *tumba de Senenmut* y en un momento determinado fue para mi completamente claro que tenía que existir un tipo de relación. Esto acabó siendo el tema de mi habilitación, con la que también pude comprobar que Asiut fue parte importante de la memoria cultural del Antiguo Egipto. Esto determinó que quisiera venir hasta Asiut y ver por mi mismo lo que todavía podía ser contemplado. Es decir, el motivo fue en un primer momento filológico.

Después de un primer intento fallido a finales de los años 90 como consecuencia de que no se podía trabajar en Asiut sin haber creado una cooperación con egipcios, conocí a Mahmoud El-Hamrawi y Mahmoud El-Khadragy durante el año 2002. Con ellos comencé una cooperación con la que volví a probar suerte en el año 2003.

¿Y la cooperación entre Mainz y Berlín?

J.K.: con la autorización egipcia ya en nuestras manos tuvo lugar en el año 2003 una primera campaña que financié yo mismo. Junto con el Dr. Sameh, epigráfico, y Mahmoud El-Khadragy estuve una semana en Asiut, durante la que recorrimos distintas zonas de la montaña. Sin embargo, para poder seguir financiando el proyecto, necesitaba ayuda.

Por aquel entonces me encontraba trabajando en Münster, pero mi puesto de trabajo no estaba previsto para todo el tiempo que debía durar el proyecto. Así que necesitaba una persona a mi lado que tuviera esa posición para obtener el apoyo de la

DFG³⁶. Por este motivo me puse en contacto con la Profesora Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen, quien accedió a ser, junto conmigo, directora de proyecto.

De esa primera campaña del año 2003 surgió un pequeño artículo que nos sirvió de garantía para la DFG, pudiendo demostrar que el proyecto iba a funcionar. De este modo surgió la cooperación con Mainz desde el año 2004, primero con la financiación de la DFG para 3 años y después como proyecto de larga duración.

¿Qué objetivos tuvo el proyecto desde un primer momento?

J.K.: el objetivo fue desde un primer momento bastante claro. Queríamos investigar no sólo las tumbas del *Primer Periodo Intermedio* y del *Reino Medio*, sino también ver lo que podía depararnos la necrópolis. Algo que ya pude comprobar durante ese primer *Survey* del año 2003.

Encontramos, entre otras cosas, restos de construcciones coptas, algo que por aquel entonces en Alemania no se tenía demasiado en cuenta y que nosotros no queríamos ignorar.

¿Qué tipo de expertos y especialistas han formado parte de las diversas campañas que ha realizado el proyecto hasta la fecha?

J.K.: debido a nuestros objetivos hemos abarcado un abanico muy amplio de disciplinas. En nuestro proyecto no sólo han participado egiptólogos, sino también puramente arqueólogos, prehistoriadores y arqueólogos especializados en la época bizantina, arqueobotánicos, ceramólogos, antropólogos físicos, especialistas islámicos, restauradores, geólogos, un fotógrafo, expertos en tipos de construcción o epigráficos entre otros. También tenemos trabajadores únicamente en Alemania. He perdido la cuenta de cuantas personas han formado parte del proyecto hasta ahora, pero más de 50 seguro.

³⁶ Sociedad Alemana de Investigación.





Gebel Asyut al-gharbi. Vista hacia algunas de las tumbas excavadas en la montaña, entre ellas la Tumba III y IV.

La necrópolis en *Gebel Asyut al-gharbi* se caracteriza por presentar tumbas excavadas en la roca. ¿Qué tipo de tumbas han sido encontradas hasta la fecha? ¿Se puede obtener un desarrollo arquitectónico durante época faraónica a través de las tumbas?

J.K.: para las tumbas grandes si y para las pequeñas seguramente también, pero nos falta demasiada información. Para las más grandes se pueden localizar fácilmente las tumbas datadas a finales de la dinastía XI. Primero nos encontramos con tumbas con dos columnas, después aparecen cuatro columnas (como en la tumba norte de los soldados, *Tumbas II, III o IV*). Durante el *Reino Medio* aparecieron los techos abovedados y tumbas con una sala de grandes

dimensiones y habitaciones contiguas. Todo esto llevó a la creación de tumbas más complejas. De finales del *Reino Medio* contamos con la *tumba M12.3* y del *Reino Nuevo* no hemos podido localizar, por el momento, ninguna tumba.

Del *Tercer Periodo Intermedio* hemos localizado pruebas al menos en la *tumba N13.1*, puesto que sabemos que los egipcios construyeron nichos en la pared sur de tumbas más antiguas, con los que crearon de alguna manera nuevas cámaras. Es decir, uso secundario. De la época ptolemaica hemos podido localizar pequeñas tumbas, pero también necrópolis coptas alrededor de monasterios, dónde los cuerpos eran depositados en habitáculos excavados en la roca. Dichos habitáculos son también de uso secundario, seguramente de épocas anteriores a la copta puesto que presentan orientaciones muy dispares. A partir del nivel 8, en la parte alta de la montaña, se pueden encontrar las tumbas más antiguas (*Reino Antiguo*, sobre todo de la *Dinastía III* y algunas de *Nagada*) teniendo en cuenta los restos de cerámica. Es decir, se fue construyendo desde arriba hacia abajo y no al revés.

La necrópolis está formada por un sin fin de tumbas. ¿Qué criterios se han seguido para elegir los puntos de excavación?

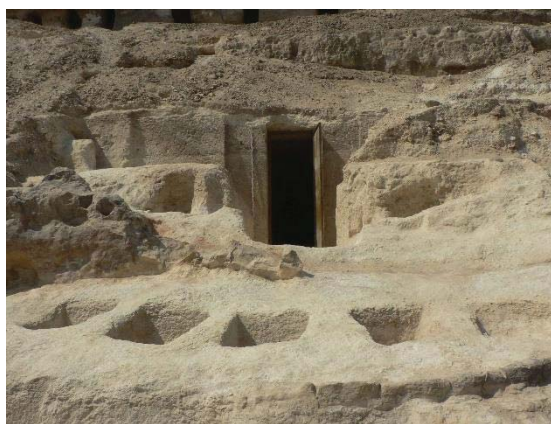
J.K.: Diferentes. Uno fue determinar lo que era importante para la memoria cultural, otro que fuera para un trabajo de larga duración y el tercero, dónde debían realizarse excavaciones de urgencia.

Las *tumbas I, III, IV y V* eran importantes para la memoria cultural. Para un trabajo de larga duración estaba la pregunta sobre qué hacer con los monasterios, o, por otro lado, qué hacer con las tumbas de animales. Al final nos decantamos por la tumba de los perros, aunque los monasterios han sido bien documentados. Y por otro lado nos encontrábamos con las denominadas excavaciones de urgencia, entre las que se encuentra *N13.1*. Finalmente han ido apareciendo diversos objetivos a lo largo del tiempo, determinados en mayor medida por la montaña misma y sus características o condiciones. Otra pregunta fue también qué se iba a hacer con las tumbas más grandes que datan en el *Primer Periodo Intermedio*, puesto que no podían ser investigadas todas.

ArtyHum Revista de Artes y Humanidades, ISSN 2341-4898, n° 57, Vigo, 2019.

Al final nos acabamos decidiendo por la *tumba norte* de los soldados.

Para compensar estas decisiones hemos llevado a cabo, sin embargo, diversos *Surveys* a lo largo de las diversas campañas que nos han aportado cosas con las que no contábamos, cómo el *mausoleo Sheikh* o el edificio bizantino. Con estos *Surveys* hemos realizado también muchas fotografías de los edificios, pero sin haber llegado a excavar la zona.



Gebel Asyut al-gharbi. Vista hacia algunas de las tumbas excavadas en la montaña, entre ellas N13.1.

Cuando se quiere empezar a excavar en una zona nueva o cuando se encuentra algo nuevo, no se puede trabajar directamente en ese área, sino que es necesario realizar una solicitud para la siguiente campaña. Este fue el caso de la *tumba N13.1*.

También es importante tener en cuenta que los objetivos del proyecto no fueron únicamente las tumbas, sino también las canteras de piedra, los monasterios o los caminos. Por lo que se podría decir que, en principio, el objetivo del proyecto es investigar el cambio funcional de la montaña. Es decir, que provoca el qué o por qué se dan unas características u otras.

¿Ha repercutido la figura de Upuaut como deidad principal de la ciudad de Asiut, nomo XIII del Alto Egipto, de algún modo en la necrópolis?

U.V.: A partir de las inscripciones de los visitantes del *Reino Nuevo* se puede constatar que, ya en época ramésida, los chacales eran considerados animales sagrados o simbólicos en el *Templo de Upuaut*.

El *gran templo de Upuaut*, en el centro de la ciudad, es mencionado y alabado por los escribas de los *Dipinti*³⁷

³⁷ Textos realizados con tinta sobre paredes o yeso. VERHOEVEN-VAN ELSBERGEN, U.: "Stand und Aufgaben der Erforschung des Hieratischen und der Kursivhieroglyphen". En VERHOEVEN-VAN ELSBERGEN, U.: *Ägyptologische "Binsen"-Weisheiten I-II, Neue Forschungen und Methoden der Hieratistik; Akten zweier Tagungen in Mainz im April 2011 und März 2013 (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, Einzelveröffentlichungen 14)*, Mainz; Stuttgart

que aparecen en la cima de la montaña en la *tumba NI3.1*, pero también se mencionan en el área de la necrópolis los *templos de Anubis, Osiris, Hathor* y el deificado *Djefai-Hapi*.

Desde un punto de vista histórico, Asiut tuvo durante la Dinastía XI conflictos con los nomos de Heracleópolis y Tebas. ¿Existe algún tipo de prueba escrita o artística para esta fase de la historia egipcia en las tumbas de la necrópolis?

J.K.: sobre la guerra en sí no tenemos muchos datos, pero existen un par de estelas e inscripciones en tumbas con los que se puede comprobar muy bien el avance de los tebanos hasta el *nomo* de Abidos. También encontramos algo sobre el *nomo X* y las dos inscripciones en las *tumbas III* y *IV*, autobiografías o, mejor dicho, historiografías. Además, tenemos las pinturas que no eran conocidas anteriormente. En la *tumba III* se pueden contemplar a los egipcios luchando entre sí, que son los testigos principales de lo ocurrido.

Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, 2015, pp. 23-63.

A esto se puede añadir *NI3.1*, dónde no queda del todo claro en que bando se encontraba *Iti-ibi-iqer*, puesto que su equipación funeraria es de estilo tebano.

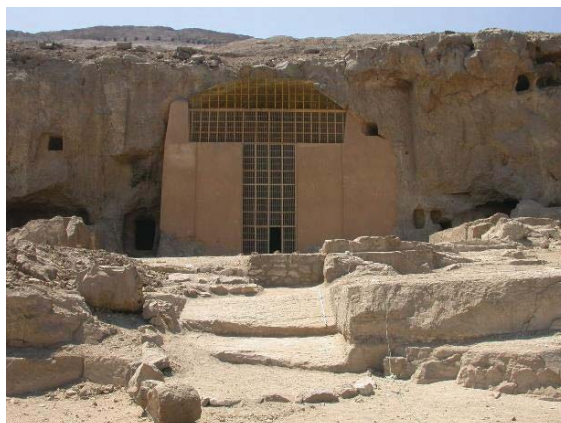
Entre la equipación funeraria de algunas tumbas se han encontrado bastantes restos de modelos de madera, entre los que se encuentran hombres armados. Esto podría vincularse fácilmente a este suceso. Lo que es seguro, es que los nomarcas de la *Dinastía XI* quisieron ser representados o identificados con sus tropas; Mesehti a través de los modelos de madera y en la tumba norte de los soldados sobre la pared. El porqué de ello no está, sin embargo, del todo claro. Una opción sería la existencia de una tradición que hubiera conllevado este deseo de vinculación o representación. Algo que prácticamente acepto pues, por lo menos en el caso de Mesehti, en la cámara funeraria no existe ningún tipo de representación para visitantes o una autorepresentación, puesto que nadie vería una representación ahí abajo. La alternativa sería que, a finales de la *Dinastía XI*, hubiera habido nuevamente una guerra civil. En este caso representarían las imágenes un suceso real.

Durante el siglo XX tuvieron lugar distintos trabajos arqueológicos de la mano de arqueólogos como Palanque o Schiaparelli. ¿Cómo han repercutido estos trabajos de manera visual o científica en la montaña?

J.K.: en principio es la montaña tal cual se ve, en mayor medida, una escombrera de estas primeras excavaciones, pero también de las canteras del siglo XIX. *Hogarth* mismo escribió que, la montaña estaba vacía. Schiaparelli tampoco hizo mejor las cosas, al final acabó siendo lo mismo. El objetivo era engrandecer las colecciones y convertir, en cada caso, su propio museo el más grande de Europa. Es muy lamentable, si por lo menos estos objetos se hubieran contextualizado, entonces que los lleven a museos si es lo que quieren, pero al menos se sabría de qué tumbas provienen. Hasta hacer poco tiempo no se podía decir de dónde en concreto provenían los objetos, a excepción de Asiut. Por este motivo, el proyecto comenzó unos trabajos en el archivo de Turín para poder reconstruir, al menos, las excavaciones de *Schiaparelli*.

Ahora se puede decir dónde trabajó Schiaparelli durante siete campañas. De este modo también se ha podido saber que, junto con Hogarth, excavaron todo desde la zona baja de la montaña hasta el nivel 6.

Unos años después estuvo *Kamal* también en la montaña y en el año 1922 tuvieron lugar los trabajos llevados a cabo por Wainwright en la necrópolis. Él fue quien encontró la *tumba de Salachana* y las conocidas estelas. Cómo escribió *DuQesne*; si no se hubiera encontrado la tumba de *Tutankhamon*, hubieran sido esas maravillosas estelas, que atestiguan un culto personal a las deidades locales, la sensación de los años XX. Después tuvieron lugar un par de excavaciones egipcias de pequeñas magnitudes y eso fue todo hasta que empezó nuestro proyecto. El motivo fue la idea establecida de que ya no había nada más por descubrir en Asiut. En el siglo XIX tampoco se tuvo ningún tipo de interés en realizar facsímiles de las inscripciones. Nadie tuvo tampoco interés en investigar la pintura o la arquitectura. Se trató solo de obtener objetos para los museos.



Gebel Asyut al-gharbi. Vista hacia algunas de las tumbas excavadas en la montaña, entre ellas la tumba de Djefai-Hapi en el centro.

¿Cuáles han sido, hasta la fecha, los descubrimientos más importantes en el lugar?

J.K.: Sin duda alguna, *N13.1*, pero no por la tumba en su estado original, sino por los *Dipinti* que fueron localizados en ella y que nos han llevado a preguntas que nada tienen que ver con la arquitectura o con la sucesión de los nomarcas. Igualmente, el hecho de que la *tumba de Djefai-Hapi* es mucho más grande y completa de lo que se había pensado en la Egiptología. Creo que también la cerámica, en cuanto a la cantidad de importaciones que tenemos aquí y que a través de ella se ha podido ver la importancia de Asiut

como un lugar “internacional”, un punto importante en las rutas comerciales. Lo que, desde mi punto de vista, no se habría podido esperar nadie. No lo clasificaría según importancia, puesto que la importancia se podrá corroborar, seguramente dentro de diez años. Es, por lo tanto, algo bastante subjetivo. Este es también el motivo de por qué nos estamos esforzando tanto aquí, para poder investigar puntos que no han sido investigados por otras personas, como los tapones o cierres de vasijas o el estudio sobre los trabajadores.

Las tumbas de Asiut son también conocidas a causa de las inscripciones de visitantes posteriores. ¿Por qué son éstas inscripciones de tanto interés científico?

U.V.: En el *Reino Nuevo*, los miembros de la clase culta dejaron textos y dibujos en monumentos antiguos en muchos lugares diferentes para expresar su admiración por los edificios de los antepasados. También dejaron su nombre, a veces una fecha, así como oraciones. Tales grafitis, escritos en la pared con tinta y denominados “*Dipinti*”, se conocían desde las tumbas y templos del *Reino*

Antiguo en el área de *Memphis* (Giza, *Saqqara*, *Dahshur*, *Abusir*, *Meidum*) y en la necrópolis del *Reino Nuevo* en Tebas oeste.

Cuando en 2005 se descubrió la *tumba N13.1* en Asiut, que se remonta, más o menos, al año 2000 a.C., no solo su decoración original fue un tesoro para la historia de la *Dinastía XI*, sino que también se localizaron 200 *Dipinti* (150 textos y 50 dibujos) de las *Dinastías XVII/XVIII* hasta la *XX*. La mayoría corresponden con las ya conocidas como inscripciones de los visitantes, que proporcionan, entre otras cosas, nueva información sobre las personas, antepasados, dioses y templos de Asiut en el *Reino Nuevo*. Para las extensas copias de famosas obras literarias que se han escrito en la pared por primera vez aquí tampoco se han encontrado paralelos: enseñanzas y discursos de hombres sabios como *Neferti*, *Amenemhat*, *Hordjedef* o *Kheti*, así como el *Gran Himno al Nilo*. Puesto que hasta ahora la mayoría de estos textos se conocían a través de papiros fragmentarios o pequeños óstraca, han podido ser añadidos nuevos resultados o reconstruidas muchas lagunas. En particular, es la primera vez

que el presunto autor de la llamada “*Loyalistischen Lehre*”³⁸, o sea, el *visir Kairsu*, ha podido ser documentado en uno de los *Dipintis*. Una canción de cuatro estrofas sobre el bello rostro de *Hathor* era también desconocida hasta ahora.

¿Qué importancia científica aportan las excavaciones realizadas hasta la fecha en Asiut? ¿Qué resultados se han obtenido?

J.K.: Esa es una cuestión de la recepción. Creo que hacen falta otros 10 años para que esto sea bien asimilado y asentado. Aunque me atendería a los revisores del proyecto, quienes siempre lo han elogiado mucho. También tendría en cuenta las *Conferencias del Museo Británico: Asyut through time: conflict and culture in Middle Egypt*, donde *Neal Spencer* dijo que “*Tal conferencia no hubiera sido posible hace 10 años*” y creo que tiene razón. También debería decir que considero a esta región como *Terra Incognita*.

Este término es bastante acertado y a causa de estos motivos: militar, terror y la incomodidad de vida. En ese sentido, y si hay alguna influencia en la egiptología, por así decirlo, entonces con Asiut, junto con *Memfis* y *Tebas* y, junto con *Hermópolis* y *Deir El-Bersha*, hay dos lugares en el *Egipto Medio*, dónde se puede comprobar que la cultura egipcia también puede ser vista de manera diferente o ha sido muy diferente de lo que normalmente se sabe de estas grandes capitales o centros. Esta es nuevamente la cuestión sobre la regionalidad, ¿cuáles son las peculiaridades locales y qué nos dice realmente la montaña? Desde un punto de vista positivo, esta es una muy buena pregunta que está justificada. Formulada negativamente no se tiene otra opción que pueda ser documentada con mayor precisión. Al final, también adaptamos nuestras preguntas a las oportunidades, por la fuerza.

³⁸ En inglés “*The Loyalist Teaching*” o “*The Loyalist Instructions*”.

¿Cuáles son los mayores obstáculos a los que se ha tenido que hacer frente al trabajar en la necrópolis?

J.K.: Sin duda alguna, el terreno. El estado en el que se encuentra la montaña. En particular, la cantidad de escombreras que existen, y luego esta también esa simbiosis que hemos entablado con la policía y los militares y que todo esto pueda funcionar. En realidad, no lo veo como el mayor de los obstáculos, puesto que funciona bien, pero probablemente fue el mayor.

Sin embargo, también creo que ha sido bastante bueno que tengamos esta cooperación con la Universidad de Sohag. Esto ha facilitado algunas cosas y todas las partes se han beneficiado de ello.

Gracias a esta apuesta de trabajo de las universidades ya citadas se ha podido poner en valor la importancia arqueológica e histórica de este enclave en el *Egipto Medio*. *The Asyut Project* ha permitido que muchos de los lugares ya excavados durante el siglo XX puedan ver nuevamente la luz bajo pautas científicas, lo mismo que nuevos hallazgos como *la tumba N13.1* o la tumba de los perros.

De esta forma se ha podido lograr una mayor difusión de uno de los enclaves más importante de Egipto no solamente durante época faraónica.

TRADUCCIÓN ALEMANA

Assiut, Saut oder *Siut* im Mittelägyptischen und von den Griechen als Lykopolis benannt, ist ein Fundort im Mittelägypten. Die am Westufer des Nils liegende Stadt war die Hauptstadt des 13. *Gaues*³⁹ von *Oberägypten*. Während der pharaonischen Zeit war die Stadt ein wichtiger strategischer Stützpunkt. Handelskarawanen aus dem Rotem Meer und auch aus Nubien trafen sich hier und reisten weiter zu Orten wie der Oase Charga oder Darfur, das im Westen des Sudans liegt. Dank dieser Tatsache gewann die antike Stadt Siut an Bedeutung und blühte in bemerkenswerter Weise während der *Ersten Zwischenzeit* und des *Mittleren Reiches* auf. Leider sind die architektonischen Beweise der antiken Stadt Assiut sehr schwer zu lokalisieren, da die aktuelle Stadt direkt darüber

³⁹ Das Wort "Gau" bezeichnet in der Ägyptologie die Verwaltungsbezirke, in denen das Alte Ägypten aufgeteilt wurde.

gebaut wurde. Jedoch konnten die Überreste eines Tempels, der Upuaut gewidmet war, etwa 8 Meter unterhalb der heutigen Gebäude lokalisiert werden. Die mit der alten Siedlung verbundene Nekropole, die auf dem Hügel Gebel Asyut al-Gharbi gelegen ist, ist heute noch größtenteils erhalten und birgt auch heute noch Überraschungen, obwohl sie im Laufe der Geschichte kontinuierlich Plünderungen, Steinbruchtätigkeiten und –aus heutiger Sicht– unwissenschaftlichen Ausgrabungen während des 20. Jahrhunderts ausgesetzt war.

Die deutschen Universitäten FU Berlin und JGU (Mainz) beginnen nach einem Survey im Jahre 2003 in Zusammenarbeit mit der ägyptischen Universität von Sohag archäologische Arbeiten auf dem *Gebel Asyut al-Gharbi*. Diese Kooperation wird von **Prof. Dr. Jochem Kahl** (FU Berlin), **Prof. Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen** (JGU) und **Prof. Dr. Mahmoud El-Khadragy** (Sohag University) gemeinsam mit **Mohamed Abdelrahim**, **Ahmed Alansary**, **Mahmoud El-Hamrawi** und **Hesham Faheed Ahmed**, auf der ägyptischen Seite, geleitet.

Ich bedanke mich ganz herzlich bei Prof. Dr. Jochem Kahl (FU Berlin) und Prof. Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen, dass sie diesem Interview zustimmten und so den Leser aus Erster Hand an den archäologischen Arbeiten teilhaben lassen, die jedes Jahr in den Monaten August bis Oktober in der Nekropole von Assiut stattfinden. Auch an den Ergebnissen all der Bemühungen und des Engagements, die in der Nekropole von Assiut zum Einsatz kamen.

Wie entstand die Idee zum Projekt *The Asyut Project, die altägyptische Nekropole von Assiut: Dokumentation und Interpretation*?

J.K.: In den 90 Jahre, als ich gerade an meiner Habilitation schrieb, entdeckte ich Parallelen zwischen den Texten aus dem Grab von **Djefai-Hapi** und denen aus dem Grab des **Senenmut**. Da war mir klar, da muss es eine Beziehung geben. Das war dann das Thema meiner Habilitation. Dabei stellte sich heraus, dass Assiut ein wichtiger Teil des kulturellen Gedächtnisses im Alten Ägypten ist. Das führte dazu, dass ich hier in Assiut nachforschen wollte, was es sonst noch

gibt. Das heißt, eigentlich ist der Ursprung dieses Projekts ein philologischer.

Nachdem ich Ende der 90er Jahre bereits vergeblich versuchte eine Erlaubnis für die Arbeiten in Assiut zu erhalten –eine Grabung ohne ägyptische Kollegen war in Assiut nicht möglich–, kam ich 2002 in Kontakt mit Mahmoud El-Hamrawi und Mahmoud El-Khadragy. 2003 versuchten wir es in Kooperation mit den ägyptischen Kollegen erneut.

Und die Kooperation zwischen Mainz und Berlin?

J.K.: Im Jahr 2003, nachdem wir die Genehmigung erhalten hatten, fand eine erste Kampagne statt, die ich selbst finanziert habe. Dr. Sameh, unser Epigraphiker, Dr. Mahmoud El-Khadragy und ich waren eine Woche in Assiut um uns einen Überblick zu beschaffen. Um das Projekt weiter zu finanzieren brauchte ich jedoch Unterstützung.

Ich war zu dieser Zeit in Münster tätig, doch das Projekt sollte weit länger finanziert werden als meine Anstellung dort geolant war.

Ich brauchte also jemanden in einer längerfristigen Position um die Unterstützung für ein langzeitprojekt durch den DFG zu erhalten. Aus diesem Grund fragte ich bei Uni.-Prof. Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen nach, ob sie Interesse daran hätte an diesem Projekt mitzuarbeiten. Die Idee fand ihren Zuspruch und wir zwei teilen uns die Projektleitung seitdem.

Über diese erste Kampagne verfassten wir einen kleinen Artikel. Das zeigte auch dem DFG das dieses Projekt funktionieren konnte. Seit 2004 hat das Projekt also eine Kooperation mit Mainz, der DFG sprach uns eine Finanzierung für drei Jahre zu und daraus wurde dann ein Langzeitprojekt.

Welche Hauptziele hatte das Projekt von Anfang an?

J.K.: Das Ziel stand schon von Anfang an fest. Wir wollten nicht nur die Gräber der *Ersten Zwischenzeit* und des *Mittleren Reiches* untersuchen. Wir wollten auch herausfinden, was danach auf dem Nekropolenberg passiert ist. Und da ist einiges passiert, wie ich bereits bei dem *Survey* im Jahr 2003 feststellen konnte. Wir entdeckten zum Beispiel koptische Bauten.

Ein Thema, das in Deutschland zu dieser Zeit, nahezu unberücksichtigt war, wir aber nicht ignorieren wollten.

Welche Art von Experten und Spezialisten nahmen während der verschiedenen Kampagnen, die bisher durchgeführt wurden, an dem Projekt teil?

J.K.: Da wir ein großes Spektrum an Informationen zu bekommen versuchen, nehmen nicht ausschließlich Ägyptologen an der Grabung teil, sondern auch Kollegen aus anderen Fachbereichen wie der Prähistorischen Archäologie oder Spezialisten der byzantinischen Archäologie. Außerdem werden wir durch Archäobotaniker, Keramologen, Anthropologen, Islamwissenschaftler, Restauratoren und Geologen, Bauforscher, Epigraphiker und ein Fotograf unterstützt, um nur einige der Fachbereiche zu nennen. Dann haben wir noch Mitarbeiter, die nicht vor Ort, sondern in Deutschland das Projekt unterstützen. Ich kann gar nicht mehr sagen, wieviele Personen bereits mit uns gearbeitet haben, es waren aber sicher mehr als 50 Personen.

Die Nekropole auf dem *Gebel Asyut al-gharbi* wird besonders durch Felsengräber gekennzeichnet. Welche Art von unterschiedlichen Gräbern wurden bislang entdeckt? Kann man an den Gräbern eine architektonische Entwicklung während der ägyptischen Epochen ausmachen?

J.K.: Für die große Gräber kann man eine Entwicklung nachvollziehen. Für die kleinen vermutlich auch, aber dafür sind zu viele Lücken da. Bei den größeren Gräbern kann man sehr deutlich eine Entwicklung vom Ende der *11. Dynastie* erkennen. Die älteren Gräber weisen zwei Pfeiler auf, später sind es dann vier Pfeiler – wie bei dem *nördlichen Soldaten Grab*, dem *Grab II, III* oder *IV* zu sehen. Die Gräber des *Mittleren Reichs* haben eine gewölbte Decke, eine große Halle und vorgelagerte Räume, was ein komplexes Grab macht. Aus dem Ende des *Mittleren Reiches* stammt zum Beispiel das *Grab M12.3*. Aus dem *Neuen Reich* haben wir allerdings bislang noch kein Grab lokalisieren können.

Nutzung der Nekropole während der *Dritten Zwischenzeit* können wir sicher nachweisen, am *Grab N13.1*.

Dort hat man Nischen in der Südwand der alten Gräber geschlagen und somit quasi eine neue Kammer geschaffen. Wir sehen dort also eine Nachnutzung der bereits bestehenden Gräber. Es gibt auch kleine Gräber aus der *Ptolemäischen Zeit* und koptische Friedhöfe um das koptische Kloster herum, wo die Toten in eine Kuhle auf dem Felsen abgelegt wurden. Im *Grab III* findet man auch zahlreiche Kuhlen, die auf eine Nachnutzung hindeuten. Da diese Kuhlen aber in verschiedene Richtungen orientiert sind, gehen wir davon aus, dass diese Nachnutzung bereits in vorkoptischer Zeit stattgefunden hat. Ab dem geologischen Level 8, also ganz oben auf dem Gebel, findet man die ältesten Gräber – *Altes Reich*, besonders vertreten die 3. *Dynastie*, und ein bisschen *Naqada* – des Nekropolenbergs. Es zeigt sich also, dass die älteste Nutzung des Berges ganz oben stattgefunden hat und es sich zeitlich quasi den Berg hinunter bewegt und nicht von unten nach oben.

In der Nekropole gibt es unzählige Gräber. Nach welchen Kriterien hat man die Grabungsschwerpunkte ausgewählt?

J.K.: Da gab es unterschiedliche Kriterien. Zum einen, was ist wichtig für das kulturelle Gedächtnis, zum Anderen, was ist entscheidend für die *Longue durée* dieser Nekropole? Und dann natürlich auch, wo muss eine Notgrabung gemacht werden, um Information zu bewahren.

Gräber I, III, IV, V waren wichtig für das kulturelle Gedächtnis. Bei der *Longue durée* stellte sich dann die Frage, “*was macht man mit den koptischen Klöstern?*” oder auch “*was macht man mit den Tiergräbern?*”. Da muss man Entscheidungen treffen. Wir entschieden uns dafür das *Hundegrab* zu bearbeiten und die Klöster durch Surveys so gut wie möglich zu erfassen. Dann tauchen sogenannte Notgrabungen auf, wie zum Beispiel bei dem *Grab N13.1*. Das hatten wir zwar bereits auf dem Plan, es stellte sich jedoch im Laufe der Zeit heraus, dass der Berg auch bestimmt, wann und wo gearbeitet wird. Es stellte sich auch die Frage, was man mit all den großen Gräbern aus der *Ersten*

Zwischen Zeit macht. Zeitlich ist es unmöglich alle zu bearbeiten und man muss sich entscheiden. Wir haben uns schlussendlich für das *nördlichen Soldatengrab* entschieden.

Um diese Entscheidungen zu kompensieren, fanden im Laufe der Zeit eine Menge *Surveys* statt, bei denen wir Bauaufnahmen machen, ohne eine Ausgrabung zu beginnen. Dabei stoßen wir auch manchmal auf Sachen, mit denen wir nicht gerechnet hatten, wie zum Beispiel das *Sheikh-Mausoleum* oder byzantinische Ziegelgebäude.

Wenn man eine neue Grabungsstelle beginnen möchte oder man etwas Neues findet, darf man nicht sofort an dieser Stelle arbeiten. Erst muss ein Antrag für die nächste Kampagne gestellt werden. Dies war der Fall von dem Grab *N13.1*. Wichtig ist es jedoch, dass man nicht nur Gräber erforscht, sondern auch die Steinbrüche, die Klöster oder die Wege auf dem Berg. Wir wollen aufzeigen wie sich die Funktion des Berges im Laufe der Zeit gewandelt hat. Im Prinzip ist das das Ziel dieses Projekts.

Hatte die Rolle des *Upuaut* als Stadtgottheit der Stadt Assiut, die die Hauptstadt des 13. Oberägyptischen Gaus war, eine Auswirkung auf die Nekropole?

U.V.: Aus den Besucherinschriften des *Neuen Reiches* geht hervor, dass bereits zur *Ramessidenzeit* Schakale als heilige bzw. symbolische Tiere am *Tempel des Upuaut* gehalten wurden. *Der große Tempel des Upuaut* inmitten der Stadt wird oben am Berg in *Grab N13.1* von den Schreibern der *Dipinti*⁴⁰ erwähnt und gelobt, daneben werden aber auch die *Tempel von Anubis, Osiris, Hathor* und des vergöttlichten *Djefai-Hapi* im Nekropolenbereich genannt.

⁴⁰ "Texte, die mit Tusche auf Wandflächen oder Putz aufgetragen werden". VERHOEVEN-VAN ELSBERGEN, U.: "Stand und Aufgaben der Erforschung des Hieratischen und der Kursivhieroglyphen". En VERHOEVEN-VAN ELSBERGEN, U.: Ägyptologische "Binsen"-Weisheiten I-II, Neue Forschungen und Methoden der Hieratistik; Akten zweier Tagungen in Mainz im April 2011 und März 2013 (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, Einzelveröffentlichungen 14), Mainz;Stuttgart Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, 2015, pp. 23-63.

In historischer Hinsicht hatte Assiut während der 11. Dynastie Konflikte mit den südlichen Gauen von Herakleopolis und Theben. Gibt es irgendwelche schriftlichen oder künstlerischen Beweise für diese Phase der ägyptischen Geschichte in den Gräbern der Nekropole?

J.K.: Über diesen Krieg gibt es insgesamt nicht viele Informationen auf dem Gebel. Es gibt einige Stelen und Grabinschriften, aus denen man erfährt wie die Thebaner bis zum abydenischen Gau vordringen. Auch der 10. Gau wird erwähnt. Dann gibt es natürlich die Autobiographien im Grab III und IV, auch wenn wir hier wohl besser von Historischen Inschriften sprechen sollten. Zusätzlich haben wir noch Malereien, die bisher nicht bekannt waren. So sieht man in Grab III eine Darstellung, auf der sich Ägypter gegenseitig bekämpfen. Das sind die Grundinformationen die wir haben. Das Grab N13.1 können wir auch noch darin aufnehmen, wobei unklar ist auf welcher Seite der Grabherr *Iti-ibi-iqer* stand. Seine Grabausstattung ist sehr thebanisch geprägt.

Was man mit der kriegerischen Auseinandersetzung dieser Zeit auch noch in Verbindung bringen kann sind die zahlreichen Holzmodelle, die Bewaffnete Truppen zeigen. Den Grabherren der 11. Dynastie war es sehr wichtig mit ihren Truppen verewigt zu werden. So beispielsweise *Mesehti* mit seiner Armee an Modellsoldaten und die Abbildung an der Wand des sogenannten *nördlichen Soldatengrabs*. Es ist nicht ganz klar warum das so ist. Eine Möglichkeit wäre, dass diese Art der Verewigung zu einer Art lokalen Tradition geworden ist. Ein wehrhafter Kriegsherr, auch für das Jenseits. Das ist zumindest meine Vermutung, wenn ich *Mesehti* heranziehe. Die Darstellungen im Grabschacht können keine Darstellung für einen Besucher sein, dort kommt kein Besucher hin. Ein anderer Ansatz wäre, dass es zum Ende der 11. Dynastie erneut zu kriegerischen Handlungen gekommen ist und das Thema wieder aktuell war und deshalb so häufig und vehement genutzt wurde, quasi mit Realitätsbezug.

Während des 20. Jahrhunderts fanden verschiedene archäologischen Arbeiten von Archäologen wie Palanque oder Schiaparelli statt. Wie wirkten sich diese Arbeiten auf den Gebel Asyut al-gharbi visuell oder auch wissenschaftlich aus?

J.K.: Im Prinzip ist der gesamte Berg in seinem heutigen Zustand eine große Schutthalde dieser früheren Ausgrabungen, aber auch der aus dem frühen 19. Jahrhunderts Steinbrucharbeiten. *Hogarth* vermerkte zum Beispiel, dass der Berg erschöpft ist, d.h., er hat daran gearbeitet alles was er hier findet nach Europa zu bringen. *Schiaparelli* machte die Sache auch nicht besser. Auch er plünderte den Berg mit dem Ziel die europäischen Sammlungen zu vergrößern und das eigene Museum zum größten in ganz Europa zu machen. Leider wurde dabei nicht darauf geachtet den Kontext zu dokumentieren. Von mir aus können die Objekte gerne in Museen sein, wenn man nur nachvollziehen könnte, woher genau sie stammen. Viele der Objekte in den Museen haben als Fundort Assiut vermerkt, woher genau ist aber nicht klar.

Aus diesem Grund hat das Projekt Archiv-Arbeiten in Turin gestartet, um wenigstens die *Schiaparelli* Ausgrabung soweit wie möglich rekonstruieren zu können. Heute wissen wir, wo *Schiaparelli* in seinen sieben Kampagnen gearbeitet hat. Daraus wird eigentlich klar, dass, zusammen mit *Hogarth*, sie von ganz unten bis zum geographischen Level 6 alles gegraben haben.

Einige Jahre später arbeitete *Kamal* auch auf dem Berg und im Jahr 1922 fanden die Arbeiten durch *Wainwright* auf der Nekropole statt. Er legte das *Salachana-Grab* frei und fand die berühmten Stelen. Wie *DuQuesne* schrieb, hätte man nicht das Grab des *Tutanchamun* entdeckt, würden diese wunderbaren Stelen, die eine persönliche Verehrung der lokalen Gottheiten bezeugen, in den 20er Jahre die Sensation gewesen. Danach gab es noch ein paar kleine ägyptische Grabungen. Danach kam lange nichts, bis wir mit unserem Projekt begonnen haben, denn Hogarths Meinung hatte sich durchgesetzt. Der Gebel galt als ausgeschöpft, in Assiut gab es nichts mehr zu holen. So zeigte auch im frühen 19. Jahrhundert keiner Interesse daran, die Inschriften Assiuts zu faksimilieren,

es gab nur Handkopien. Es gab auch kein Interesse an den Malereien oder der Architektur. Es ging nur darum Objekte für die Museen zu sammeln.

Was waren bisher die wichtigsten Entdeckungen an diesem Fundort?

J.K.: Sicher das *Grab N13.1*. Aber nicht wegen *N13.1* original, sondern wegen der *Dipinti*, die man dort finden kann. Diese *Dipinti* führen zu ganz anderen Fragen, die nichts mit der Grabarchitektur oder Gaufürstenabfolge zu tun haben. Nennenswert ist sicher auch die Tatsache, dass das *Grab des Djefai-Hapi* weit größer und besser erhalten ist, als man sich in der Ägyptologie bislang vorgestellt hatte. Auch die Keramik ist bemerkenswert. Die vielen Importe, die man hier auf dem Gebel finden kann, sprechen dafür wie “*international*” Assiut damals gewesen sein muss und wie groß seine Rolle an den Handelswegen war.

Ich würde es nicht nach Wichtigkeit überhaupt bemessen wollen, weil sich die Wichtigkeit vermutlich erst in Jahrzehnte herausgestellt wird.

Das ist eher eine subjektive Meinung, aber auch der Grund, warum wir uns hier so bemühen auch Fragen nachzugehen, denen andere Projekte nicht nachgehen. Beispiel dafür können die Gefäßverschlüsse oder die Studie zu unseren Arbeitern sein. Wir sind kein *Mainstream*, auf keinen Fall.

Die Gräber aus Assiut sind auch wegen späterer Besuchergraffiti sehr bekannt. Warum sind diese Besucherinschriften von so einem hohen wissenschaftlichen Interesse?

U.V.: Im *Neuen Reich* haben Mitglieder der gebildeten Schicht an vielen verschiedenen Orten Texte und Zeichnungen in alten Monumenten hinterlassen, um ihre Bewunderung der Bauwerke der Vorfahren zu bekunden. Sie hinterließen dabei auch ihre Namen, manchmal ein Datum oder Gebete. Solche Graffiti, mit Tusche an die Wand geschrieben eigentlich “*Dipinti*”, waren schon lange bekannt aus den Gräbern und Tempeln des *Alten Reiches* im Raum von *Memphis* (*Giza, Saqqara, Dahschur, Abusir, Medum*) und in der Nekropole des *Neuen Reiches* von Theben-West.

Als 2005 das *Grab N13.1* in Assiut entdeckt wurde, das aus der Zeit um 2000 v. Chr. stammt, war nicht nur dessen Originaldekoration ein Schatz für die Geschichte der frühen *11. Dynastie*, sondern es fanden sich auch 200 *Dipinti* (150 Texte und 50 Zeichnungen) aus der Zeit von der *17./18.* bis zur *20. Dynastie*. Die meisten entsprechen den bereits bekannten Besucherinschriften, liefern aber u.a. neue Informationen über die Menschen, Ahnen, Götter und Tempel von Assiut im *Neuen Reich*. Bislang ohne Parallele sind zudem lange Abschriften von berühmten literarischen Werken, die hier erstmals an die Wand geschrieben wurden: Lehren und Reden weiser Männer wie *Neferti*, *Amenemhet*, *Hordjedef* oder *Cheti*, sowie den *Hymnus an die Überschwemmung*. Da wir die meisten davon bislang nur von fragmentarischen Papyri oder kleinen Ostraka kennen, haben sich für die Textrekonstruktion an vielen Stellen neue Erkenntnisse und Ergänzungen finden lassen, insbesondere ist erstmals der Name des angeblichen Verfassers der sogenannten "*Loyalistischen Lehre*", nämlich der *Wesir Kairsu*, in einem der *Dipinti*

belegt. Ein vierstrophiges Lied über das schöne Gesicht der *Hathor* war zudem bislang völlig unbekannt.

Welche wissenschaftliche Bedeutung haben die bisherigen Ausgrabungen, die in Assiut stattfanden? Welche Erkenntnisse ergaben sich daraus?

J.K.: Das ist eine Frage der Rezeption. Ich denke es dauert noch 10 Jahre, bis das gut rezipiert ist. Da würde ich mich immer an die Gutachter des Projektes halten, die das Projekt immer sehr lobten.

Ich erinnere mich an die British Museum Konferenz: *Assiut through time: conflict and culture in Middle Egypt*. *Neal Spencer* sagte damals, vor zehn Jahren hätte es eine solche Konferenz noch nicht geben können. Ich gebe ihm da Recht. Diese Region Ägyptens ist quasi *Terra Incognita*. Die Militärpräsenz, Terroranschläge in dieser Region und die Unbequemlichkeiten des Lebens sind sicherlich Gründe dafür.

So gesehen, wenn dieses Projekt einen Einfluss, sozusagen, auf die Ägyptologie hat, dann der, dass Assiut zusammen mit *Hermopolis* und *Deir*

El-Bersha ein weiterer mittelägyptische Ort ist, der aufzeigt, dass die ägyptische Kultur auch anders gesehen werden kann oder anders gewesen sein sollte, als was man normalerweise aus diesen großen Hauptstädten oder Zentren wie *Theben* oder *Memphis* kennt.

Das ist es eben auch immer wieder die Frage nach Regionalität, also “*was sind hier die lokalen Besonderheiten und was gibt eigentlich der Berg vor?*“. Das sind gute Frage, aber auch wir müssen unsere Fragestellungen, zwangsweise, an die Gegebenheiten anpassen. Man hat keine andere Wahl.

Was sind die größten Hindernisse, mit denen man bei der Arbeit auf der Nekropole konfrontiert wird?

J. K.: Das Gelände, ganz klar. Es ist der allgemeine Zustand, in dem sich der Berg befindet. Insbesondere machen die viele Schutthalden die Arbeit schwierig. Auch diese Symbiose, die wir mit Polizei und Militär eingegangen sind und, dass alles funktioniert. Das sehe ich eigentlich nicht als großes Hindernis, weil alles gut funktioniert, aber vermutlich war das die größte Hürde.

Ich denke, wir haben das auch der Kooperation mit der Universität Sohag zu verdanken. Das macht einiges leichter, jede Seite profitiert davon.

Dank dieses gemeinsamen Engagements aller beteiligten Universitäten und der Mitarbeiter konnten wir die archäologische und historische Bedeutung dieses Ortes deutlich machen. Das *Asyut Project* hat nicht nur bereits ergrabene Gräber endlich unter wissenschaftlichen Richtlinien dokumentiert, sondern auch neue Gräber wie das *Grab N13.1* oder das *Hundegrab* entdeckt. Wir haben einen der –nicht nur in pharaonischer Zeit– wichtigsten Orte Ägyptens wieder ans Licht gebracht und in den Fokus des wissenschaftlichen Interesses gerückt.



WEBGRAFÍA.

Homepage del Proyecto:
<https://goo.gl/R5RMWr>

La autora de este artículo quiere expresar su agradecimiento a Doña Ana Sofía de Carvalho Gomes por haberse prestado a realizar la corrección gramática de la traducción alemana.

Láminas.

Portada.

Fotografía: Fritz Barthel © The Asyut Project

Lámina 2.

Fotografía: Fritz Barthel © The Asyut Project

Lámina 3.

Fotografía: Jochem Kahl © The Asyut Project

Lámina 4.

Fotografía: Jochem Kahl © The Asyut Project

**Portada: panorámica de la montaña
Gebel Asyut al-gharbi.*

